

**How Children Wake Up from Brain Injury  
Cómo despiertan los niños después  
de una lesión cerebral**

**Procedure/Treatment/Home Care**  
If you would like a copy of this in English,  
please ask your nurse or doctor.

**#1020/227s**

Nombre del niño: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

# **Cómo despiertan los niños después de una lesión cerebral**

El cerebro de su niño ha sufrido una lesión. Esto tiene varios nombres, incluyendo **traumatismo cerebral** (TBI, por sus siglas en inglés) o **traumatismo craneal**. Esto podría ocurrir de dos maneras:

- La cabeza se mueve y luego se detiene en forma brusca de manera que el cerebro rebota dentro del cráneo y se lesiona. Esto se llama **traumatismo cerebral cerrado** (CBI, por sus siglas en inglés). Esto podría ocurrir cuando algo golpea la cabeza en forma violenta, por ejemplo, la ventana de un carro o una roca, o si el niño es sacudido con fuerza.
- Algo que se mueve con mucha velocidad se introduce en la cabeza del niño, por ejemplo una bala. Esto se llama **traumatismo cerebral abierto**.

Cuando el cerebro del niño sufre una lesión grave, puede causar muchos problemas. El niño podría tener problemas para hacer ciertas cosas, no ser capaz de hacerlas del todo, o podría no comportarse como antes. Esto puede ser muy difícil para la familia. Por los primeros 6 meses a 1 año después de ocurrida la lesión, usted observará como va mejorando el niño. Después, el niño podría continuar mejorando pero en forma más lenta, en el transcurso de varios años. A medida que el niño crece, podrían mejorar los problemas pero otros problemas podrían surgir.

La manera como su niño se recupera después de una lesión al cerebro depende de muchos factores, incluyendo:

- dónde se localiza la lesión y cuanto daño sufrió el cerebro
- cómo era su niño antes de la lesión y como aprende su niño
- cómo reacciona su niño a la lesión del cerebro
- la reacción de la familia hacia el niño con la lesión en el cerebro

## **Cómo se recupera la familia**

Cuando el niño sufre una lesión grave al cerebro, la familia se ve afectada. La atención se dirige hacia el niño enfermo, dejando de lado a los otros miembros de la familia y las actividades familiares. Usted observará cambios en los sentimientos, la salud y las finanzas de la familia. Cada miembro de la familia podría reaccionar en forma diferente. Asegúrese de prestarle atención a todos en la familia, padres, hermanos y hermanas. Deje que los amigos y familiares le ayuden cuando puedan. También, deje que el personal del equipo médico haga lo que les sea posible para ayudarles. Hable con su enfermera, doctor o trabajadora social si usted desea hablar con personas que ya hayan tenido un niño con una lesión al cerebro.

Es útil saber qué es lo que podría pasar a medida que su niño va mejorando después de una lesión al cerebro. También ayuda saber qué es lo que usted puede hacer por su niño. A medida que los niños van mejorando, ellos pasan por 8 etapas. Ubique donde se encuentra su niño en esta lista y lea qué es lo que usted puede hacer para ayudarlo.

## **Etapas 1: No responde**

### **Lo que usted observa**

Su niño está en un sueño profundo. Esto se llama estar en coma. Cuando usted trata de despertarlo, no obtiene respuesta.

### **Qué puede hacer la familia**

- Toque a su niño y hablele. Puede que su niño le escuche. Hable de cosas familiares.

- Dígale a la enfermera, doctor o terapeuta qué música o programa de televisión le gusta al niño. A veces esto les ayuda a recordar y a aprender.

## **Etapa 2: Responde en forma general**

### **Lo que usted observa**

Cuando trata de despertar a su niño, usted obtiene una reacción mínima. Esto se llama estado de semi-coma. Su niño podría tener una reacción mínima. Si al niño le hace cosquillas en el pie, él o ella podría moverlo. Puede que pase más tiempo de lo normal entre que usted le hace cosquillas y el niño se mueva.

### **Qué puede hacer la familia**

- Toque a su niño y háblele. Su niño podría escucharle. Hable de cosas familiares.
- Cada día, dígale a su niño qué día es, donde está y la razón por qué está ahí. Usted podría colocar en la pared un calendario grande donde su niño lo pueda ver, tachando los días a medida que van pasando.
- Dígale a la enfermera, doctor o terapeuta qué música o programas de televisión prefiere su hijo. A veces esto ayuda a los niños a despertarse.

## **Etapa 3: Responde a lo que usted hace**

### **Lo que usted observa**

Ahora su niño responde un poco más, y reacciona a cosas. A veces su niño podría reaccionar, otras veces no. Su niño podría voltearse hacia un sonido o podría observar algo que se mueve. Su niño podría tratar de alejarse de cosas que causan dolor. Su niño podría empezar a hablar. Su niño podría no recordar bien las cosas dando la impresión que está asustado, disgustado o podría no entender lo que está pasando.

## Qué puede hacer la familia

- Toque a su niño y háblele.
- Todos los días, dígame a su niño qué día es, dónde está y la razón por la que está ahí. Usted podría colocar en la pared un calendario grande donde su niño lo pueda ver, tachando los días a medida que van pasando.
- Todos los días, repítale a su niño que está seguro y que está bien atendido.
- Llame a su niño por su nombre. Diríjase a las personas en el cuarto por sus nombres, mencione a sus familiares y amigos. Muéstrole fotos de la familia y nombre a las personas en la foto. Hable acerca de las cosas que a su niño le gusta hacer.
- Traiga el juguete o libro favorito de su niño, o toque su música preferida. Haga una cosa a la vez. Si hace muchas cosas, podría confundirlo.
- Observe cómo cambian las reacciones de su niño. Como su niño ya le conoce, podría responder primero a usted antes de responderle a la enfermera o al doctor. Avísele al resto del personal del equipo médico de algún cambio que usted observe.
- Pídale a su niño que haga algo simple, por ejemplo, “aprieta mi mano.” Dele bastante tiempo para que él responda. No repita la frase, o no le pida que haga otra cosa inmediatamente.
- Dele a su niño bastante tiempo para descansar.
- No cuestione demasiado a su niño. Esto podría confundir a su niño, especialmente si él o ella tiene problemas para recordar o para entender.



**Traiga el juguete o libro favorito de su niño (a), o toque su música preferida.**

# Etapa 4: Confundido y Frustrado

## Lo que usted observa

Observar esto puede ser muy difícil para las familias. El niño podría no entender lo que está pasando. El niño está confundido y siente miedo. Algunas familias ven esto y piensan que el niño tiene algún dolor. El niño podría enojarse con facilidad. Las emociones del niño podrían cambiar en forma brusca de triste a feliz, enojado y malhumorado. El niño podría gritar, pegar y rasguñar. El niño no está enojado con usted.

Puede que su niño no recuerde cosas nuevas por mucho tiempo. El niño podría decir cosas inesperadas o podría decir cosas que no son verdaderas. El niño podría no entender qué hacer con ciertas cosas. Por ejemplo, podría ver un bolígrafo y no recordar que sirve para escribir. Su niño podría no mantener la atención por períodos largos de tiempo.

En esta etapa su niño podría hacerse daño a sí mismo o a alguien más. A su niño se le podría sujetar a su cama o a una silla para mantenerlo seguro.



**A su niño se le podría sujetar a la cama o a una silla para mantenerlo seguro.**

## Qué puede hacer la familia

- Todos los días, repítale a su niño qué día es, dónde está y por qué está ahí. Usted podría colocar en la pared un calendario grande de manera que su niño lo pueda ver, tachando los días a medida que van pasando.
- Todos los días, repítale a su niño que él (ella) está seguro y que está bien atendido.
- Cuando esté con su niño, manténgase calmado y relajado. Esto ayudará a que su niño se sienta seguro y se mantenga calmado. Usted puede tomarlo en brazos y mecerlo, tocar música suave o leerle un libro.
- Háblele a su niño calmadamente, usando palabras sencillas y frases cortas.

- Cuando le pida a su niño que haga algo, vaya paso a paso. Repita lentamente.
- Cuando no le entienda a su niño, pídale que lo repita. Si su niño se enoja, trate de adivinar lo que quiere decir. Si sigue sin entender, cambie de tema.
- Corrija a su niño con delicadeza. No discuta con su niño. No le diga que es malo porque no se acuerda de las cosas.
- Dele a su niño tiempo para terminar de hablar. Si usted le termina la frase, el niño no está aprendiendo.
- Asuma que a su niño se le van olvidar cosas.
- No crea todo lo que el niño diga.
- Cuando le diga a su niño que va a hacer algo, hágalo. Si no puede cumplir su palabra, explíquele la razón.
- Si su niño está malhumorado, trate de averiguar la razón de su molestia. Si usted cree que su niño tiene algún dolor, avísele a la enfermera. Podría ser que hay mucha gente en el cuarto o hay mucho bullicio.

## **Etapa 5: Confundido y difícil de tratar, menos frustrado**

### **Lo que usted observa**

Con el tiempo, su niño se calmará. Su niño no se enoja tan fácilmente. Puede que su niño no recuerde el día, mes, año o el lugar. Su niño podría reaccionar mejor con usted que con los doctores o las enfermeras.

Su niño puede poner atención por 2 o 3 minutos, pero podría olvidar lo que está haciendo si alguien se acerca. Su niño podría no recordar bien cosas nuevas, pero podría hacer cosas que él o ella hacía antes de la lesión al cerebro.

Su niño todavía podría sentirse frustrado al tratar de hacer cosas que son difíciles. A veces su niño no podrá recordar que sufrió una lesión al cerebro y podría sentirse confundido al hablar acerca de esto. Su niño podría parecerse a un robot, con una cara y voz sin expresión.



**Su niño todavía podría sentirse frustrado al tratar de hacer cosas que son difíciles.**

## Qué puede hacer la familia

- Háblele calmadamente a su niño, usando palabras sencillas y frases cortas.
- Cuando le pida a su niño hacer algo, pídale algo simple. Ahora, su niño podría ser capaz de hacer más cosas solo, con unas pocas sugerencias.
- Cuando su niño haga algo bien, alábelo.
- Corrija a su niño con delicadeza. No discuta con su niño.
- Anticipe que a su niño se le van a olvidar cosas.
- No crea todo lo que su niño le diga.
- Cuando su niño se enoje, cambie de tema y déjelo que descanse.

## Etapa 6: Confundido y bastante menos frustrado

### Lo que usted observa

Su niño se frustra menos al tratar de hacer cosas. Cuando su niño tiene problemas al hacer algo, pueda que ya no se frustre como antes. Su niño podría hacer algo, por ejemplo, terapia, por el espacio de 30 minutos.

Su niño podría acordarse del año y del lugar, pero no del día o la fecha. Su niño podría acordarse de sucesos importantes pero no de cosas pequeñas o de detalles.

Su niño podría hacer algunas cosas sin ayuda. Ahora su niño podría aprender pero no puede hacer cosas solo. Su niño podría necesitar algunas sugerencias para recordar cómo proseguir.

Su niño aún no puede recordar con facilidad, por lo tanto podría darle la respuesta equivocada a sus preguntas. Sin embargo, las respuestas que da su niño tienen ahora más sentido. Esto es muy difícil para la familia. El niño sabe que él o ella tiene problemas para recordar y para hacer cosas. Sin embargo, el niño querrá hacer cosas que todavía no puede hacer.

## Qué puede hacer la familia

- Háblele a su niño en forma normal, pero muy claro. Su niño aún no entiende si está diciendo una broma.
- Anticipe que su niño sólo puede poner atención a una cosa por unos 10 a 15 minutos.
- Pregúntele a su niño qué fue lo que hizo el día de hoy.
- A su niño le gustará hacer las mismas cosas todos los días, en el mismo orden.
- Use gráficos o un libro para hacer una lista de las cosas que su niño necesita hacer.



**Pídale a su niño que le cuente qué hizo el día de hoy.**

## Etapa 7: Puede hacer cosas cotidianas

### Lo que usted observa

Ahora su niño puede recordar lo que pasó ayer pero puede que no le diga muchos detalles. Su niño sabe que día es hoy y donde está. Ahora su niño puede hacer las



cosas cotidianas apropiadas para su edad y habilidad. Puede que su niño nunca le pueda contar qué pasó justo antes de la lesión al cerebro.

Su niño podría hablar más, pero podría esperar a que otra persona hable primero. La cara de su niño podría demostrar más expresiones. Su niño podría no estar seguro de qué hacer o decir. Recuerde, su niño está recién empezando a recordar, así que todo es nuevo para él (ella).

Su niño todavía podría tener problemas para poner atención. Su niño se sentirá confundido si le pide hacer algo nuevo y difícil.

## **Qué puede hacer la familia**

- Pregúntele a su niño que cosas hizo el día de hoy, con todos los detalles posibles. Enséñele a su niño cómo recordar.
- Pregúntele a la enfermera, doctor o terapeuta qué cosas puede hacer su niño que sean seguras y qué cosas él (ella) no está aún preparado para hacer.
- Puede que su niño aún no entienda las bromas.

## **Etapa 8: Puede elegir qué hacer, y lo hace**

### **Lo que usted observa**

Ahora su niño puede pensar con más claridad. La capacidad de recordar y de poner atención irá mejorando pero esta mejoría será más lenta que antes. Su niño podría tener problemas solucionando problemas y podría no tomar las mejores decisiones. Su niño podría actuar antes de pensar. Puede que su niño sea capaz de pensar solo en una cosa a la vez y podría no ser capaz de pensar rápido. Su estado de ánimo podría cambiar en forma rápida de alegre a triste.

### **Qué puede hacer la familia**

- Hagan cosas juntos con su niño, por ejemplo jueguen juegos o vayan al parque.

Ayude a su niño a aprender las cosas que él puede hacer en forma segura, y cuáles son las cosas en las que él necesita ayuda.

- Cuando su niño pueda leer y escribir, ayúdele a recordar con listas y notitas.
- Identifique cuando su niño se enoja y ayúdele a su niño a aprender qué hacer en estas ocasiones.
- Ayude a su niño a hablar acerca de sus sentimientos. Asegúrele a su niño que es normal tener sentimientos.
- Recuerde que toma mucho tiempo mejorarse después de una lesión al cerebro. Usted podría asociarse a un grupo de apoyo de padres cuyos niños han sufrido lesiones cerebrales. Si usted tiene alguna pregunta, pregúntele a su enfermera o doctor.



**Ayude a su niño a recordar haciendo listas y anotaciones.**

## Ahora que ha leído esto:

- Dígale al médico o enfermero en qué etapa después de la lesión cerebral encuentra el niño en este momento. (Marque cuando lo haya hecho.)
- Dígale al médico o enfermero qué puede hacer usted en este momento para ayudarlo. (Marque cuando lo haya hecho.)
- Dígale al médico o enfermero qué tipo de ayuda necesitará el niño para volver a la escuela. (Marque cuando lo haya hecho.)



Si tiene alguna pregunta o inquietud,

Llame al doctor de su niño o

Llame al \_\_\_\_\_

Si usted desea saber más acerca de la salud o enfermedad de su niño, visite nuestra biblioteca en The Emily Center en el Phoenix Children's Hospital

1919 East Thomas Road

Phoenix, AZ 85016-7710

602-933-1400

866-933-6459

[www.phoenixchildrens.com](http://www.phoenixchildrens.com)

Facebook: [facebook.com/theemilycenter](https://www.facebook.com/theemilycenter)

Twitter: [@emilyc\\_sp](https://twitter.com/emilyc_sp)

**Advertencia**

La información suministrada en el presente es de tipo general con fines educativos y no reemplaza la consulta, examen o tratamiento médicos. Phoenix Children's Hospital lo insta a comunicarse con un médico si tiene preguntas sobre salud o enfermedad.

Tuesday, April 2, 2013 • BORRADOR para la revisión familiar  
Número 1020/227s • Escrito por Cindy Craver, OT • Ilustraciones por Dennis Swain y Irene Takamizu  
Traducido al español por Cecilia Igualt y Tatiana Martínez Interiano

**How Children Wake Up from Brain Injury  
Cómo despiertan los niños después  
de una lesión cerebral**

**Procedure/Treatment/Home Care**  
If you would like a copy of this in English,  
please ask your nurse or doctor.

Name of Health Care Provider: \_\_\_\_\_ Number: 1020/227s

For office use: Date returned: \_\_\_\_\_  db

**Encuesta de opinión**  
**¿Qué piensa de este folleto?**  
**(Family Review of Handout)**

Health care providers: Please teach families with this handout.

Familias: Por favor, completen el cuestionario; nos interesa mucho conocer su opinión.

¿Le resultó difícil comprender este folleto?  Sí  No  
(Marque con un círculo lo que no comprendió en el folleto.)

¿Le resultó fácil leer el folleto?  Sí  No

¿Le pareció interesante lo que dice el folleto?  
¿Por qué sí o por qué no?  Sí  No

Después de leer este folleto y conocer mejor el tema  
¿habría cosas que cambiaría?  Sí  No  
Si contestó que sí, ¿qué cambiaría?

Después de leer este folleto ¿tiene preguntas del tema?  Sí  No  
Si contestó que sí, ¿qué preguntas tiene?

¿Hay algo que no le gustó en los dibujos?  Sí  No  
Si contestó que sí, ¿qué fue lo que no le gustó?

¿Qué cambios haría en este folleto para que sea más fácil de leer?

Devuelva este cuestionario al médico o enfermero o envíelo por correo a la siguiente dirección:

Nurse: Please send your response to:

Fran London, MS, RN

602-933-1395

Health Education Specialist

The Emily Center

flondon@phoenixchildrens.com

Phoenix Children's Hospital

1919 East Thomas Road

Phoenix, AZ 85016

¡Gracias por ayudarnos!